



ECOS

Wortschatz

Quedar con amigos

Grammatik

Saludar y despedirse

Lugares mágicos

El río Guadalquivir
en Córdoba

Umgangssprache

**PROPONER Y
SUGERIR**



1. Introducción	I	01:01
-----------------	---	-------

TEMA DEL MES

PROPONER Y SUGERIR

2. Diálogo 1 y ejercicio – La quedada	I	08:14
3. Vocabulario	I	02:39
4. Diálogo 2 y ejercicio – El desmadre	I	07:37
5. Vocabulario	I	03:29
6. Ejercicio: Idioma – Modismos	I	02:00

GRAMÁTICA

7. En portada – El habla de Mesoamérica	A	04:32
8. Gramática y ejercicio – Saludos y despedidas en un contexto formal e informal	I	05:57

IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez: El madrugón	I	06:08
10. La frase del mes: "¡Cómo está el patio!"	I	04:29

TEMAS DE ECOS

COMPRESIÓN DE TEXTO

11. Panorama Latinoamérica – México: El pulque contraataca	I	03:48
12. Panorama España – Valladolid: Parque Mudéjar	I	03:05
13. Lugares mágicos – Córdoba auténtica	I	04:21
14. Despedida	F	00:37

[58:00]

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen

1. Introducción 01:01 

Covadonga: En esta ocasión le mostraremos el habla de Mesoamérica, las lenguas mayas.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con vocabulario básico las expresiones ...

Covadonga: ... que se utilizan para hablar sobre cómo proponer o sugerir algo...

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo,...

Carlos: ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

TEMA DEL MES
PROPONER Y SUGERIR**2. Diálogo 1****La quedada** 08:14 

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre cómo proponer y sugerir.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

Berta y Javi son una pareja que quieren preparar una quedada con amigos para el fin de semana

Berta: Oye, Javi, ¿organizamos una quedada? ¿Para el viernes o el sábado?

Javi: Por poder..., podríamos hacer una macroquedada de viernes a domingo... Aunque, la verdad es que voy bastante justito de dinero. Este mes me he gastado todo el sueldo en el nuevo portátil. Pero, bueno, romperé la hucha...

la grabación

► Aufnahme

el objetivo

► Ziel; Zweck; Absicht

la premisa imprescindible

► unabdingbare Voraussetzung

la macroquedada

► Makrotreffen, über die sozialen Netzwerke organisiert

el portátil

► Notebook, Laptop

la hucha

► Sparbüchse

Si queremos organizar algo en condiciones, hay que preguntar qué día le va mejor a la Peña, ¿no?

Berta: Sí... Además, podemos poner bote y pagamos entre todos. Todos vamos cortos de pasta, Javi..., como tú. Seguro que nos llega a todos para tomar unas cañas y para las entradas a una sala de conciertos, si nos apetece para terminar la noche.

Javi: Entonces, ¿qué tal si empiezo a mandar mensajes para quedar con la Peña?

Berta: Vale, pero ya sabes que, si organizamos la quedada, la gente querrá saber también a dónde vamos a ir de fiesta y qué planes hay.

Javi: ¿Te parece bien que quedemos en la plaza de Malasaña?, y desde allí ya vemos qué hacemos, ¿no?

Berta: Estaría bien que pensásemos un par de planes para que luego no haya discusiones y no se monte un pollo. No vaya a ser que nos pase lo de la última vez.

Javi: No me lo recuerdes... Fue el día de la quedada del concierto, ¿verdad? ¡Uff! A la sala entró la mitad sin avisar, y la otra mitad se quedó fuera... Y, después de dar la tabarra al portero para que nos dejara entrar al resto, este se pilló un cabreo por el jaleo que montamos y, ala, nos puso a todos de patitas en la calle... ¡Madre mía, la que se armó!

Berta: La verdad es que la mayoría de las quedadas se desmadran. Pero... son muy divertidas y casi siempre nos lo pasamos guay... Lo mejor

será que empecemos a contactar con la gente... No vaya a ser que la Peña no pueda venir y nos quedemos más solos que la una. Yo podría charrear con las chicas y tú con los chicos. ¿Vale?

Javi: Vale, proponemos dos alternativas: salir de fiesta y a la disco, el viernes, o salir de cañas y concierto, el sábado... A ver qué prefieren. ¿Te parece?

Berta: ¡Genial! Vamos a ver cuántos se apuntan a nuestra quedada..., ja, ja.

Javi: Ese es el gran misterio de las quedadas. Al principio solo contestan unos pocos, y después aparece un montón de gente sin avisar, y se forma la marabunta. O, al revés, se apunta todo el mundo, y después aparecen cuatro gatos. Pero qué te voy a contar a ti... que no sepas... si eres la organizadora de quedadas.

Berta: Me acaba de contestar Luisa..., dice que se apunta para el viernes, pero que el sábado

algo en condiciones

- (ugs.) etwas Gutes, etwas Gescheites

ir corto/a de pasta

- knapp bei Kasse sein

llegar

- (hier ugs.) reichen

no vaya a ser que nos pase lo de la última vez

- damit nicht wieder das Gleiche passiert wie beim letzten Mal

montar un jaleo

- Streit anfangen; ein Chaos anrichten

¡la que se armó!

- das war vielleicht ein Chaos!

desmadrarse

- total aus dem Ruder laufen, ausarten

pasárselo guay

- viel Spaß haben

más solo/a que la una

- ganz allein

apuntarse a

- mitmachen bei, kommen zu

tiene otro plan... Marta dice que a ella le da igual el viernes o el sábado, le van bien los dos días y las dos propuestas... Y me pregunta que si puede traer a su compañera de trabajo.

Javi: Claro, y a todas las amigas que quiera... Ya sabes que mis amigos están solteros; a lo mejor sale de esta quedada alguna parejita. No pongas esa cara, cari, que yo estoy encantado de la vida contigo, Bertita...

Berta: Ah, sí..., pero ya sabes lo que dicen: pienta mal y acertarás... Ah y, Javi, deja de hacer de celestino en las fiestas, que tus amigos ya son mayorcitos para buscarse pareja. Además, dile a tus colegas que ahora hay unas aplicaciones en internet muy chulas para ligar.

Javi: Ah, sí, ¿de verdad...? Ni idea, Berta, fíjate, yo no sabía que existían esas aplicaciones para ligoteos..., solo tengo ojos para tus mensajes y tus fotos de Instagram..., cariño.

Berta: Sí, “seguro” que no sabes de aplicaciones... Claro, claro..., y yo me chupo el dedo, vamos, que soy tonta... Javi..., te están entrando mensajes... Dime, ¿viene alguno de tus amigos?

Javi: ¡Ufff!, unos cuantos... Ya me han notificado diez del grupo de WhatsApp. Felipe, Juan y Flo se apuntan los dos días, y dicen que también tienen tiempo el resto de la semana... Menu-do trío, son un peligro. ¡Estos se apuntan a un bombardeo...! Me están mandando sugerencias y garitos para ir de marcha toda la noche...

Berta: Pues apunta todo... Y si las propuestas

son buenas, cambiamos los planes sobre la marcha, según como nos vaya...

Javi: Claro, espontáneamente, mi marchosilla.

→ Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Escuche atentamente, y elija la palabra correcta.

1. Javi y Berta quieren organizar una (**recep-ción / quedada**) con amigos para el fin de (**mes / semana**).
2. Javi propone a sus amigos (**sitios / planes**) diferentes, para el viernes y para el (**lunes / sábado**).
3. Berta contacta con sus (**amigos / vecinas**) a través de redes (**cambiantes / sociales**).
4. Los amigos de Javi se (**asignan / apuntan**) para los dos días de (**marcha / salsa**).

salir

► (hier) hervorgehen

ligar

► anmachen, anbindeln

el ligoteo

► Anmachen, Aufreißen

chuparse el dedo

► (ugs.) blöd sein, dumm sein

apuntarse a un bombardeo

► bei allem mitmachen, zu allem bereit sein

el garito

► Kneipe, Schuppen, Bar

el/la marchosillo/a

► unternehmungslustiger Mensch

¿Sabía usted que...?

La *quedada* en España es una reunión de personas que se han organizado a través de las redes sociales. Y en Cuba significa “*solterona*”.

3. Vocabulario 02:39 I

Carlos: Escuche a continuación vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

la quedada: (ugs.) Treffen (per Internet)

Estoy justo de dinero: Ich bin knapp bei Kasse.

poner un bote: eine gemeinsame Kasse aufmachen

ir de cañas: (ugs.) etwas trinken gehen

desmadrarse: aus der Rolle fallen; (hier) ausufern

cuando bebe, se desmadra: wenn er/sie zu viel getrunken hat, schlägt er/sie über die Stränge

la peña: Clique

ir de fiesta, salir de fiesta, ir de marcha:

(ugs.) feiern gehen

montar un pollo: großen Streit anfangen;

(hier) ein Streit bricht aus

chulo/a: (hier) gut, toll, super

dar la tabarra: (ugs.) auf die Nerven / auf den Geist gehen

pillarse un cabreo: (ugs.) stinksauer werden

Le pusieron de patitas en la calle: (ugs.) Sie haben ihn rausgeschmissen.

contactar con: sich in Verbindung setzen mit

la marabunta: (ugs.) Gedränge, die Massen

Había cuatro gatos: (ugs.) Es war fast niemand da.

soltero/a: ledig, (hier) solo

Piensa mal y acertarás: Vermute das Schlechte, und du wirst recht haben.

Deja de hacer de celestino/a: (ugs.) Hör auf, die Leute zu verkuppeln.

notificar: mitteilen

chuparse el dedo: blauäugig sein

él es un peligro: (iron., sarkastisch) er ist ein Gauner

4. Diálogo 2

El desmadre 07:37 I

Carlos: Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema.

Berta: Javi, vaya desmadre ayer, ¿eh...? Pero, ¿tú conocías a toda esa gente?

Javi: Uff, qué va... Resulta que la peña que quedo conmigo había quedado a su vez con otra gente, y esa gente trajo a su vez a otros amigos... Total, que la *quedada* se salió de madre. No sé si tuvo algo que ver la aplicación que utilicé para quedar con ellos porque el grupo de WhatsApp no funcionaba bien y tuve que buscar otra manera de contactar.

la solterona

— (abw.) alte Jungfer

Berta: ¿No utilizarías Nosvemosallí...? Esa aplicación te copia todos los contactos del móvil cuando la descargas y te la puede liar... ¡Dime que no te bajaste esa aplicación, por favor!

Javi: Anda, pues sí..., esa fue la que utilicé. Es que me pareció muy cómoda para avisar a todos mis amigos de los cambios sobre la marcha. Pero, desde luego, me salió el tiro por la culata.

Berta: Javi, ¡por Dios!, mandaste la información de la quedada a los tropecientos contactos que tienes en la agenda del móvil. Y así acabamos..., “como el rosario de la aurora”. Yo todavía estoy en shock.

Javi: Lo siento, de verdad, no sabía que funcionaba así. Es que cuando me di cuenta de que tenía que contestar a tanta gente por WhatsApp y el grupo no reaccionaba ni respondía... pues, ¡me agobié, cari! Y dije, a la porra, me bajo la aplicación esa: Nosvemosallí... Me la recomendó Flo. Es tan fácil de usar, solo tienes que mandar las coordenadas del lugar y, ya está, todo el mundo se enteran. El fallo fue que TODOS, TODOS se enteraron.

Berta: Pues, sí, Javi..., un desastre. Vaya agobio, nuestros planes se fueron al garete... Además, había gente rarísima, que no tenía nada que ver con nosotros... Yo creo que se apuntó todo bicho viviente que estaba de paso por la zona... Un desmadre total.

Javi: Es verdad, nos reventaron la quedada... Y, luego, no sé por qué se montaron esas peleas en-

tre grupitos... Había unos chicos superpasados de todo..., de alcohol, de drogas... Y ya, cuando se presentó la policía, se produjo la estampida. Menos mal que nos pudimos escaquear, si no, estamos todavía en comisaría.

Berta: Aunque todavía se pueden presentar de un momento a otro..., en cuanto descubran que hemos sido nosotros quienes hemos organizado la quedada. Por cierto, ¿sabes quiénes eran esos chicos que estaban todo el rato persiguiendo a mis amigas y que eran tan pesados? Me mandaron un mensaje esta mañana, y me han dicho que las acosaron..., y tuvieron que salir por patas. Después de esta horrible experiencia, creo que es la última vez que organizo algo así.

Javi: Yo tampoco quiero hacer más quedadas... Prefiero quedar con nuestro grupo de amigos de toda la vida, que es más pequeño y lo pasamos mejor.

Berta: Es que, vaya movida, nos juntamos casi 500 personas... Yo sigo asustada.

Javi: Relájate, Berta... Oye, ¿y si salimos hoy de marchita tú y yo para desquitarnos del mal trago de ayer...?

sobre la marcha

► (ugs.) kurzfristig; unmittelbar, direkt

el fallo

► Fehler

vaya agobio

► was für eine Belastung

los amigos de toda la vida

► (ugs.) die alten Freunde (die wir schon lange kennen)

vaya movida

► (ugs.) was da los war!

Berta: No tengo el cuerpo para ir de marcha... Te propongo un plan más tranquilo... Podríamos ir al cine del barrio... ¿Te apetece?

Javi: Vale, tras la quedada de ayer, hoy un plan más tranquilo nos vendrá bien. Aunque podríamos ir a ver una peli de acción para no aburrirnos demasiado...

Berta: Javi, ¿no tuviste bastante “acción” ayer? Volaron botellas por los aires, vimos gente dándose puñetazos y había coches de policía por todas partes. Lo siento, Javi, pero hoy prefiero ver una comedia o alguna peli romántica... Te dejo elegir entre esas dos variantes...

Javi: Qué generosa eres, Berta, cada vez te quiero más... Bueno, pues si no me queda otra opción, prefiero una comedia..., echar unas risas tampoco está mal.

Berta: Pues, entonces, ya sé la peli que vamos a ver...

Javi: Oye, que Flo me acaba de escribir, que está organizando una *quedada* para hoy..., que si nos apuntamos.

Berta: Javiiiiii..., apaga el móvil o ponlo en modo avión... ¿No has escarmentado con lo de ayer...? Acabas de decir que no quieres saber más de *quedadas*, ¿no?

Javi: Que sí, que vale... Por cierto, ¿cómo se llama la peli que vamos a ver?

Berta: Perfectos desconocidos.

Javi: Uy, qué nombre tan sugerente... No tratará de una *quedada* como la de ayer, ¿no?

→ Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. La *quedada* que organizaron Javi y Berta se (**acabó / desmadró**) y vino mucha gente que ellos no (**miraban / conocían**) de nada.
2. Javi se bajó una (**carpeta / aplicación**) que copió todos los (**vídeos / contactos**) de la agenda de su móvil.
3. Berta sigue (**contenta / asustada**) por lo que ocurrió en la *quedada*, en la que tuvo también que intervenir la (**ambulancia / policía**).
4. Berta y Javi no quieren salir al día siguiente de (**camino / fiesta**), prefieren un plan más tranquilo, como ir al cine a ver una (**tragedia / comedia**).

5. Vocabulario 03:29 I

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

el desmadre: (ugs.) Chaos, wilde Party

La fiesta fue un desmadre: Das war eine wilde Party.

salirse de madre: aus dem Ruder laufen, völlig ausarten

el modo avión

► Flugmodus

sugerente

► ansprechend; (hier) passend

la descarga: das Herunterladen

liarla, te la puede liar: (ugs., hier) kann dich vollkommen in Schwierigkeiten bringen

bajarse una aplicación: eine App herunterladen

Me salió el tiro por la culata: Der Schuss ging nach hinten los.

tropecientos/as: (ugs.) zigtausend

la agenda: Terminkalender

acabar como el rosario de la aurora: (ugs.) ein böses Ende nehmen

agobiarse: (hier) sich überfordert fühlen; gestresst sein

a la porra: (ugs.) zum Teufel damit

irse al garete: (ugs.) scheitern

apuntarse: (hier) teilnehmen, auftauchen

todo/cualquier bicho viviente: (ugs.) Hinz und Kunz, absolut jeder

estar de paso en la zona: (hier ugs.) gerade in der Gegend sein

reventar algo: (hier) sprengen

la pelea: Streit; Schlägerei

estar pasado/a de todo: (hier, ugs.) voll, berauscht

escaquearse de algo: (ugs.) sich drücken, vermeiden

escaquearse de una situación comprometida: einer heiklen Situation aus dem Weg gehen

perseguir: verfolgen

acosar: (hier) sexuell belästigen

salir por patas: losrennen, davonrasen

la estampida: überstürzte Flucht

estar asustado/a: erschrocken sein

desquitarse del mal trago: (hier) sich von der bitteren Erfahrung / von dem Schrecken erholen

pasar un mal trago: sich unwohl fühlen

no tener el cuerpo para algo: (ugs.) mir ist nicht danach zumute

el puñetazo: Faustschlag

escarmentar: dazulernen

¿No has escarmentado?: Hast du nichts dazugelernt?

echarse unas risas: (hier) sich amüsieren

6. Ejercicio 3

Idioma: Modismos 02:00 **I**

Covadonga: Un modismo es una expresión fija cuyo significado no siempre puede deducirse de las palabras que lo componen. Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua. Seguidamente, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente.

el modismo

- Redewendung

deducir de

- ableiten von

componer

- bilden

el uso lingüístico

- Sprachverwendung

transmitir

- vermitteln

dicho/a

- besagt

→ Ejercicio 3

Carlos: Elija la definición correcta.

1. Quedar con la peña

- a. Subir a una montaña
- b. Reunirse con un grupo de amigos
- c. Juntarse para comer en una roca

2. Salir por patas

- a. Salir corriendo ante un peligro o ante una situación complicada
- b. Quitar las patas de una mesa
- c. No tener dinero para pagar

GRAMÁTICA

7. En portada

El habla de Mesoamérica 04:32 

Covadonga: Las lenguas mayenses, el gran vínculo del Imperio maya.

Carlos: Escuche a continuación parte del texto de En portada.

Covadonga: El habla de Mesoamérica.

Carlos: Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

Durante el esplendor del Imperio maya (período clásico, del 250 a. C. al 900 d. C.), las relaciones comerciales y territoriales se expandían

entre lo que hoy es el sureste de México, Guatemala, Belice y Honduras. Grandes ciudades como Chichén Itzá y Palenque en México, Tikal en Guatemala, Caracol en Belice y Copán en Honduras, entre muchas otras, aunque separadas por grandes distancias y la selva tropical, compartían un tronco lingüístico común: las lenguas mayenses.

El origen de las lenguas mayenses es el protomaya, formado durante cientos de años por migraciones, intercambios, dominaciones y divisiones entre diferentes grupos étnicos. Estudios lingüísticos sitúan el origen del protomaya en las tierras altas de lo que hoy sería la sierra de los Cuchumatanes, en la frontera entre Guatemala y México. Con el tiempo, los diferentes grupos mayas del sur de Mesoamérica fueron construyendo su propio idioma con base en el protomaya. Así, por ejemplo, los mayas Tojolabal, en lo que hoy es Chiapas (México), tienen su propio idioma, tan consolidado como los Kaqchikel de Guatemala.

El maya sigue vivo

Antes de la llegada de los españoles, la escritura de las lenguas mayenses era en glifos. Durante

el tronco lingüístico

- Sprachstamm

mayense

- Maya-

la dominación

- Herrschaft

el glifo

- Glyphe

la Colonia se incorporaron caracteres latinos. De hecho, hay registros históricos en Yucatán de la prohibición del maya en glifos. La colonización fue más que la dominación territorial, fue también una transformación cultural que priorizó la expansión del castellano o español. En ese proceso muchos idiomas se perdieron; sin embargo, algunos han sobrevivido durante siglos, en parte por estar en regiones aisladas. Hoy, los diferentes grupos mayas intentan cohabitar con el español y sus idiomas nativos.

En la actualidad casi cinco millones de personas hablan alguno de los 30 idiomas mayas vivos; el más hablado es el K'iche', de Guatemala, con casi 900 000 hablantes, seguido del maya-yucateco, en México, con más de 750 000 hablantes. En contraste, idiomas como el Mocho' (Chiapas) tienen menos de 30 hablantes y se los considera idiomas "moribundos". El idioma chicomuceltecó (frontera entre Guatemala y México) se clasificó como extinto desde los años ochenta y en la actualidad nadie lo habla.

(Fuente: ECOS 12/19, pág. 52)

8. Gramática y ejercicio

Saludos y despedidas en un contexto formal e informal 05:57 I

Covadonga: En esta ocasión, en la sección de gramática, vamos a tratar los ...

Carlos: ... usos de los saludos y las despedidas en un contexto formal e informal. A continuación, haga un ejercicio al respecto.

1. Saludos en un contexto formal: Los saludos son frases fijas que conviene aprender de memoria. En un banco o en una empresa se combinan con la presentación de uno mismo.

Por ejemplo: *Hola, buenos días. Soy Azucena López y tengo cita ahora a las diez con Carmen Méndez.*

2. El saludo de un trabajador: Es generalmente más formal. Se siguen las directrices de la empresa para la que se trabaja.

Por ejemplo: *Hola, Azucena, gracias por venir. Yo soy Carmen Méndez. Un placer conocerte.*

3. La despedida puede ser larga o breve. Si uno tiene que marcharse inesperadamente, se excusa explicando el porqué y agradece la atención recibida.

el carácter

- (hier) Buchstabe, Letter

priorizar

- den Vorrang geben

aislado/a

- (hier) entlegen

cohabitar

- zusammenleben

nativo/a

- Heimat-, einheimisch

moribundo/a

- sterbend

extinto/a

- erloschen; ausgestorben

la directriz

- Leitlinie, Richtlinie, Vorgabe

Por ejemplo: Uy, ¡qué tarde se me ha hecho! Tengo que irme, es que me están esperando en otro sitio. Me paso otro día por aquí. Muchas gracias por la información. Adiós.

4. En una despedida formal se agradece la conversación y se desea buen día.

Por ejemplo: Ha sido un placer hablar contigo. Hasta pronto y que tengas un buen día.

5. El saludo informal suele ser con “Hola”, “¿Qué tal?” o “¿Cómo estás?”. Además, se puede añadir alguna información que esté relacionada con ese encuentro.

Por ejemplo: Hola, Azucena, ¿cómo estás? No ha pasado mucho tiempo desde la última vez que nos vimos. ¿Qué te trae por aquí?

6. Si queremos cambiar el trato con la persona, podemos preguntarlo.

Por ejemplo: Hola, ¿qué tal, Carmen? Te puedo llamar Carmen, ¿verdad?

7. Para despedirse en un contexto formal se agradece el trato y, si se considera conveniente, se avisa de qué va a pasar en el futuro en esa relación.

Por ejemplo: Muchas gracias por tus explicaciones. Me marcho. Ya os llamo para daros una respuesta. Adiós, adiós.

(Fuente: ECOS 12/19, pág. 36)

→ Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto de “En portada: El habla de Mesoamérica” y el tema de gramática “Saludos y despedidas en un contexto formal e informal”.

Carlos: Seguidamente, elija la alternativa correcta.

1. (¿Qué pasa? / Hola), buenas tardes. (Estoy / Soy) la nueva becaria y tengo cita ahora con el director de la biblioteca de lenguas mayas.
2. Ha sido un (molesto / placer) hablar contigo. Hasta (nunca/ pronto) y que tengas un buen día.
3. (Adiós / Hola), Ernesto, (¿cómo te vas? / ¿cómo estás?). Me alegra volverte a ver.
4. Muchas (alegrías/ gracias) por sus aclaraciones sobre los términos del contrato. Ya le llamaré para darle una respuesta. (Hasta nunca / Adiós).

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez

El madrugón 06:08 I

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en “¡El madrugón!”.

Los madrugones a la familia Pérez no le sientan muy bien, especialmente a Pepín.

Marta: Vamos, Pepín, levanta que se te han pegado las sábanas. Y hoy tenemos que hacer cambio de armario... y colocar la ropa de invierno. Lo mismo te digo a ti, Roberto.

Roberto: Uff... ¡qué temprano! Marta, ¿no lo podemos posponer para esta tarde?

Pepín: Ahhhh..., ya, ya... Ayyy... Mamá, déjame..., que quiero dormir...

Roberto: Marta, ¿hay café? ¡Sin un café solo yo no funciono!

Marta: Pues está el café que tú hayas preparado, Roberto, porque yo ahora tomo té y cereales con frutas para aumentar las defensas contra los resfriados otoñales. Así que, si quieres café, ya sabes..., ahí tienes la cafetera, en el mostrador de la cocina.

Roberto: Vaya, qué mal café tienes esta mañana, Martita. Te has levantado con algún conflic-

to interno sin resolver anoche...

Marta: Roberto, no me toques las narices..., que el único conflicto que tengo es con vosotros, que no colaboráis nada en casa... ¿Podrías ir a despertar a tu hijo, por lo menos? Que ayer quedamos en levantarnos a las 9 para colocar los armarios y se ha vuelto a dormir como un tronco.

Roberto: Ya voy..., y mientras, podrías hacer tú el café, ¿no? ¡Uff...!, qué portazo... ¡Cómo está el patio...!

Roberto entra en la habitación de Pepín, que ha vuelto a dormirse...

Roberto: Pepín..., quieres levantarte de una vez... No sé, qué pasa hoy, que los ánimos están revueltos. Te levanto la persiana, te quito el edredón y, ahora, solo tienes que hacer el mínimo esfuerzo de incorporarte... Saca los pies de la cama y abre los ojos, chaval... Hola, soy yo, tu padre. ¡Buenos días!

se te han pegado las sábanas

• du hast verschlafen

hacer cambio de armario

• den Kleiderschrank umräumen

posponer

• verschieben

tener mal café (por la mañana)

• ein Morgenmuffel sein

tocarle las narices a alg.

• jdn. ärgern

el portazo

• Türenknallen

¿cómo está el patio!

• (iron.) Tolle Stimmung hier!

volver a dormirse

• wieder einschlafen

el edredón

• Steppdecke

incorporarse

• sich aufrichten

Pepín: Ayyy..., pero, ¿qué hora es, papá?... ¿Las nueve?, pero si yo tengo las ocho en mi móvil...

Roberto: Pepín, es que no puedo entender que tu cerebro después de nueve horas esté todavía medio apagado y necesites otras dos horas más para volver a encenderlo. Hijo, yo creo que las nueve es una hora más que razonable para que te espables, ¿no...? Tu madre me ha dicho que hoy tenemos que colocar la ropa de invierno en los armarios. Ya sabes..., cuando se le mete una cosa en la cabeza..., no para, no para... Así que, es mejor que nos pongamos al tajo y luego tengamos el día libre.

Pepín: Ayyy... Papá, que no son las nueve, son las ocho de la mañana... Así que yo me vuelvo a la cama... Uff, estoy cansadoooo...

Marta: A ver, es que hoy no vamos a arrancar nunca... Pepínnn, Roberto...

Roberto: Marta, que el niño se ha empeñado en que son las ocho de la mañana... Debe ser que está todavía en la fase intermedia del sueño o ha tenido una pesadilla.

Pepín: Mirad vuestros móviles y dejadme dormir, que es domingo, y los domingos son para descansar, ¡qué plastas sois!

Marta: A ver, Roberto, mira la hora en tu móvil para que Pepín se calle de una vez por todas...

Roberto: Anda..., que sí, que son las ocho y cuarto de la mañana..., pero, ¿qué ha pasado? Mira, Marta, compruébalo tú misma.

Marta: Uy..., es verdad, mi madre... Ya sé..., es que

hoy comienza el horario de invierno y teníamos que atrasar una hora, o sea, podíamos haber dormido una hora más... Pues tiene razón Pepín. Vale, hijo, para ti la perra gorda.

Roberto: Ay, Marta..., si es que eres muy tozuda. Tienes que relajarte, mujer.

Marta: Vale, vale..., un fallo lo tiene cualquiera..., pero ya conocéis el refrán: a quien madruga, Dios le ayuda, así que, ya que estamos todos despiertos, podríamos empezar a colocar la ropa en los armarios, digo yo.

Pepín: Bahhh..., que no, mamá, que no me des la brasa, que yo quiero seguir durmiendo...

Marta: Qué marmota de niño... Entonces, te dejamos dormir una hora más, Pepín. Mientras tanto, tú y yo, Roberto, podríamos desayunar tranquilamente... Pon la cafetera, porfa.

Roberto: Ahh..., ¿pero no decías que tú solo tomabas té porque así aumentabas las defensas de no sé qué...? Martita, a ti el horario de invier-

espabilarse

- munter werden

no parar

- immer in Bewegung sein

empeñarse en

- sich etw. in den Kopf setzen

qué plastas sois

- ihr seid vielleicht Nervensägern!

para ti la perra gorda

- (ugs.) wie du meinst, wie du willst

tozudo/a

- stur

a quien madruga, Dios le ayuda

- Morgenstund' hat Gold im Mund

dar la brasa

- jdn. nerven

la marmota

- Murmeltier; Schlafmütze

no te ha descolocado, ¿eh?

Marta: Anda, que como sigas con tus indirectas, tú no vas a acabar descolocado, sino con algo dislocado.

(Fuente: ECOS 12/19, pág. 38)

10. La frase del mes

¡Cómo está el patio! 04:29 **I**

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

Carlos: En esta ocasión vamos a usar una expresión muy divertida “¿cómo está el patio!”.

Covadonga: Escuche el siguiente diálogo y haga el ejercicio correspondiente.

Fátima y Aitor trabajan en un banco. Hoy es un día especial...

Fátima: Y..., ¿cómo está el patio?

Aitor: ¡De miedo! La cola llega ya hasta la pandería. Jubilados.

Fátima: ¡Está claro, final de mes...! Ya han ingresado las pensiones. ¿Has cargado el cajero? ¿Hay monedas y billetes en las cajas?

Aitor: Sí, sí... Antes de abrir voy a hablar con el director... para que venga alguien a ayudarnos.

Fátima: No, no, no... ¿Tal y como está el patio? Ayer, Paco se lo pidió y casi le despide. Está de muy mal humor, creo que le están presionando desde Madrid...

Aitor: Ah..., y Paco, ¿viene hoy?

Fátima: No, no puede. Su mujer está en el hospital, la operan hoy.

Aitor: Y Mariola con la pierna rota...

Fátima: ¡Cómo está el patio! Crucemos los dedos y..., ya sabes: Virgencita, Virgencita..., que me quede como estoy...

Aitor: Ja, ja, ja..., venga, Fátima, abre la puerta y que entre la “marabunta”.

LA FRASE: SIGNIFICADO

“Cómo está el patio” se usa sobre todo en España y quiere decir: ¡Cómo está el ambiente! En general, se usa cuando hay excitación y nervios, cuando la atmósfera, por ejemplo, de trabajo, es tensa..., también cuando hay mucha gente. El origen de esta expresión, según muchos, está en los antiguos corrales de comedias. Antes de abrir el telón, los empresarios y actores miraban

descolocar

- (hier) verwirren

la indirecta

- Anspielung

dislocar

- ausrenken

de miedo

- (hier, ugs.) zum Angst kriegen

ingresar

- (hier) einzahlen; überweisen

cargar

- (hier) aufladen

cruzar los dedos

- Daumen drücken

la excitación

- Aufregung

tenso/a

- angespannt

el corral de comedias

- (hist.) Freilufttheater in einem Innenhof

el telón

- (Theater) Vorhang

por un agujero el ambiente del patio... Y de ahí la expresión “¡cómo está el patio!”.

→ Ejercicio de comprensión

Carlos Seguidamente, elija la respuesta correcta:

- ¡Cómo está el patio! ¡Vaya empresa! Llamo a María y no me atiende, Caro, tampoco, Juan, no me contesta a los correos...
 - La empresa funciona mal.
 - La empresa funciona bien.
- Estamos en un concierto. Está lleno total..., el público espera ansioso.
 - ¡Cómo está el patio! ¡A tope!
 - ¡¿Qué patio!?
- Voy a ver cómo está el patio y te digo si puedes venir o no.
 - Voy a ver cómo está el ambiente y, dependiendo de ello, te digo si debes venir.
 - Voy a ver las flores y, si son bonitas, te llamo y vienes.

(Fuente: ECOS 12/19, pág. 35)

TEMAS DE ECOS COMPRESIÓN DE TEXTO

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

II. Panorama Latinoamérica

México: El pulque contraataca 03:48 **I**

Covadonga: El pulque, una bebida popular prehispánica, que vuelve a ponerse de moda en México.

Carlos: Seguidamente escuche el texto de “Panorama Latinoamérica: México: El pulque contraataca”.

El pulque es una bebida alcohólica que se produce en el altiplano de México. Se obtiene haciendo fermentar el aguamiel, que es el jugo que se extrae del magüey con un instrumento llamado acocote (una calabaza agujereada). Viscosa y blanca, esta bebida tiene una historia de 2500 años. Los toltecas la consumían en sus rituales. A finales del siglo XIX, el pulque era la

ansioso/a

► (hier) gespannt

el altiplano

► Hochebene

el magüey

► Agave

la calabaza

► Kürbis

agujerear

► durchlöchern

viscoso/a

► zähflüssig

bebida alcohólica más consumida en México. Entonces, empezó su decadencia. Era considerada una bebida de segunda categoría, y el filósofo José Vasconcelos, uno de los intelectuales más prestigiosos de México, aseguró que “mientras haya pulque no habrá civilización”. Así, mientras en los años 70 había más de 3000 pulquerías en el D. F. (Distrito Federal), hoy hay apenas 30. Con la apertura del Museo del Pulque y las pulquerías en pleno corazón de la capital mexicana (paseo de la Reforma y avenida Hidalgo), se intenta poner nuevamente de moda esta bebida ancestral. La entrada cuesta 20 pesos (menos de un euro), y el visitante puede conocer el proceso de producción, la historia y la mitología de la bebida desde tiempos prehispánicos.
(Fuente: ECOS 12/19, pág. 12)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de “Panorama Latinoamérica: México: El pulque contraataca”.

Carlos: Ahora, elija la respuesta correcta.

1. El pulque es una bebida alcohólica fermentada de origen...
 - a. moderno.
 - b. prehispánico.
 - c. colonial.
2. El pulque se produce en...
 - a. la ciudad de México.
 - b. la costa de México.
 - c. el altiplano de México.

12. Panorama España

Valladolid: Parque Mudéjar 03:05 **I**

Covadonga: Si pasa por Valladolid, no deje de visitar el Parque Mudéjar en miniatura.

Carlos: A continuación, va a escuchar parte del texto de “Panorama España: Valladolid: Parque Mudéjar”.

El Parque Mudéjar se encuentra en Olmedo, Valladolid. Es un lugar muy curioso: en 15 000 metros cuadrados encontramos más de 20 edificios de estilo mudéjar ¡en miniatura! Las iglesias, palacios, estaciones y castillos están hechos con pequeñas piezas de ladrillo y respetan la proporción de 1:8. Son impresionantes los pequeños detalles. Los árboles, más de 300 variedades propias de Castilla y León, también mantienen la proporción, son pequeños

la pulquería

► Lokal, in dem Pulque ausgeschenkt wird

en pleno

► mitten in

ancestral

► uralt

la entrada

► Eintritt

estar hecho/a

► gemacht, gefertigt sein

el ladrillo

► Ziegelstein

la variedad

► Variante, Art

propio/a de

► (hier) typisch (für)

bonsáis. El agua es parte importante del parque, que cruzan dos ríos: Adaja y Eresma. También hay un bonito lago. Más información en: www.olmedo.es/pasionmudejar. Cuidado, porque el horario cambia en invierno.

(Fuente: ECOS 12/19, pág. 10)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de “Panorama España: Valladolid: Parque Mudéjar”.

Carlos: Seguidamente, elija la respuesta correcta:

1. El Parque Mudéjar se encuentra en la localidad de...
 - a. Olmedo.
 - b. Medina del Campo.
 - c. Tordesillas.

2. El parque tiene 15 000 metros cuadrados y...
 - a. más de 200 edificios de estilo mudéjar.
 - b. más de 20 edificios de estilo mudéjar en miniatura.
 - c. más de 15 edificios gigantes de estilo mudéjar.

13. Lugares mágicos

Córdoba auténtica 04:21 I

Covadonga: En esta ocasión, en la sección Lugares mágicos viajamos a la maravillosa ciudad de Córdoba.

Carlos: Escuche a continuación: “Lugares mágicos: Córdoba auténtica”.

Córdoba se encuentra en Andalucía, entre el río Guadalquivir y Sierra Morena. Caminar por esta ciudad es ir paseando por la historia. En Córdoba hay restos de la Edad del Bronce, así como de la Edad del Cobre, pero es en el año 169 a. C. cuando llega su época de esplendor, pues es capital de la Hispania Ulterior Bética. En el año 711 llegan los árabes a España. Córdoba es capital del Califato Independiente y del Califato Omeya de Occidente. Esta ciudad cuenta con el segundo centro histórico mayor de Europa, y posee el mayor espacio urbano declarado patrimonio de la humanidad.

ir paseando

► spazieren

la Edad del Cobre

► Kupfersteinzeit

omeya

► Ummayyaden

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos: Córdoba auténtica”.

Carlos: Seguidamente, diga verdadero o falso.

1. Córdoba se encuentra entre el Tajo y la Sierra de Guadarrama.
2. La ciudad de Córdoba posee el mayor espacio urbano declarado patrimonio de la humanidad.

DIÁLOGO CORDOBÉS

Covadonga: Los cordobeses tienen un acento muy especial.

Carlos: Escuche a continuación el texto “¿Cómo hablan los cordobeses? y seguidamente escuche un diálogo.

En Córdoba se habla español con un marcado acento. Los cordobeses abren mucho las vocales, de manera que la *e* y la *a*, a veces, se confunden; lo mismo ocurre con la *u* y la *i*. Otra característica es que las eses finales de algunas palabras no se oyen. Lo positivo es que los cordobeses son muy amables –si no entiende algo, pregunte sin miedo– y no hablan demasiado rápido. En Córdoba se “sesea”.

Paco y Pilar visitan a Manuel en su casa. Manuel tiene un patio muy bonito.

Manuel: Hombre... ¿Ya estáis aquí? ¡Qué bien!,

¡bienvenidos!

Paco: ¡Qué patio tan bonito, Manuel! Y qué fresquito se está aquí...

Manuel: Acabo de refrescar el suelo y ahora tengo que regar las macetas.

Pilar: Pues..., son muchas macetas... ¿Y cómo las riegas?

Manuel: Pues con más paciencia que agua...

Paco: Ja, ja... Sí, es cierto... Necesitas mucha paciencia...

Pilar: ¡Y una escalera! Algunas macetas están muy altas, ¿no?

Manuel: ¿No conoces el método cordobés tradicional?

Pilar: Pues..., no...

Paco: ¿La caña y la lata?

Manuel: ¡Exacto! Con este “moderno aparato”, que, como ves, es una lata atada a una caña con una cuerda, riego todas mis plantas. Toma, Pilar, riega tú..., aquí te dejo un cubo de agua, mientras voy a cortar un poco de jamón de Los Pedroches... El que ayuda tiene recompensa.

confundirse

► (hier) ineinander verlaufen

refrescar

► frischmachen

regar

► gießen

la maceta

► Blumentopf

la caña

► (hier) Rohr

la lata

► Büchse

atado/a a

► festgebunden an

la cuerda

► Seil

la recompensa

► Belohnung

Paco: ¡Ah! Entonces, dame una regadera, por favor... Ese jamón hay que probarlo... ja, ja.

(Fuente: ECOS 12/19 Lugares mágicos, pág. 7)

14. Despedida 00:37 **E**

Carlos: Y esto ha sido todo en esta ocasión. Volveremos a estar con usted en el próximo CD. ¡No falte a nuestra cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

la regadera

► Gießkanne

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,
81379 München, Deutschland
© Spotlight Verlag 2019